



聽園西疆雜述詩卷三

益陽蕭雄舉謨撰

纏頭人物狀貌

高鼻胡兒腰十圍虬髯大半是麗眉不分弱齒衰年候深目黃睛一樣奇

回人身材大者甚多鼻高眉重目深而睛黃鬚則蔓連腮鬢面形蒼老肌膚羸澀年逾二十卽見衰容然壽躋耄耄者亦常有之惟老態更甚焉

性情

兔狡狐疑鼠樣貪慣多驕態自揚揚相期大遂平生志長住溫柔醉睡鄉

性情大半狡詐遇事多疑嗜酒耽色貪利之心皆無厭足

西詩三

稍得勢力則意氣揚揚矜可鄙無大志無遠慮以白日高眠爲享受以長夜爛醉爲樂事一夫娶三五婦不爲怪有不合者輒棄之

才能

亦有飄然器宇清腥羶隊裏迴超羣聰明不亞青蓮士讀盡番書讀漢文

稠人重濁中曾有面目鬚眉清秀者而天資亦成特出如哈密扎薩克回子親王府中台吉霍家蔑牙斯氣度自殊能識漢文並中國算法曩爲軍中採糧曾見在糧臺查數於漢字簿中且對且算亦智士也又回城有名呢牙斯者習劊劊能寫漢文宋字並選六書通所集篆文鐫刻印章

均屬難得聞南八城一帶聰慧子弟尙多近因設義學招
讀漢書如尹阿瓦提阿克蘇等處學中竟有一面改學漢
語能日誦詩書數百言者

名節

大節公然見異方甘心鼎鑊有賢王墓門百尺埋忠骨雪暗
黃沙草木香

天山雄壯之氣鍾之則生豪俠余久於哈密備聞其老王
伯錫爾爲人豪爽才識氣度俱有可稱咸豐閒以郡王入
覲畱在 乾清門供差六年著聲勤慎迨回藩後

特恩授哈密幫辦大臣每與總辦言公事操京都語音慷
慨談論若說及彼部之事則忽易回語例用通事官彼此

西詩三

二

傳達藩王節使兼任分行精明之處概可想見同治三年
逆回犯境城破之日賊逼令率眾同叛王不從拘畱以待
者數日卒至裹布濡油舉火焚之罵賊而死從容就義不
辭慘酷洵足令人欽敬雖生遠域誰夷視之然固肝膽毅
然亦我 朝恩澤之周淪浹者深也事 聞奉 旨晉

封親王並賞銀十二萬修城暨墓墓在城北里許作方屋
高六七丈方邊三丈餘皆藍花甃磚所累砌上結圓頂另
高丈許覆以綠甃瓦四邊平闊數尺砌小牆爲欄以護登
眺中空而頂如覆鍋皆甃磚砌成作門如祠宇棺橫置其
中土磚封之門外左右牆角附砌圓柱徑數尺皆有門入
拾級而登螺旋至頂遠望若塔蓋所以表墓也王夫人

封爲福晉 國制也其福晉亦巾幗丈夫老王殉節時
總辦大臣亦及於難兵殘城破賦斂方張外絕聲援內無
謀士其時屏當一切具名馳 奏者老王之福晉也福晉
名邁哩巴紐其子邁哈默特以輒癰成廢嗣位後仍福晉
主之同治十二年秋復被竄回曰彥虎誘合部民破城擄
去大兵晝夜窮追比至瞭墩奪轉嗣王夫婦而福晉已遠
力追未見時南路數千里概爲安集延賊匪所據安集延
亦回種故令福晉深入賊巢計在羈留以牽率其部耳是
年冬回王遣人持檣往南路探尋行至七格騰木卽有賊
兵節節設卡每卡馬隊二三百人因見有回字檣子詢明
來意將使者送至土魯番看守一面專人遞檣至阿克蘇

西詩三

三

交帕轄閱看帕轄者安集延酋長也旋得回書譯出據稱
老福晉現在庫車供給無缺俟路靖送回我們也世受

皇上天恩不敢作叛逆之事云云次年復遣人前往仍
至土魯番而還但給使者並從丁等銀兩衣物而福晉不
令相見及譯回書猶故轍也哈密大臣文公於此幾費籌
度時以各軍大隊未齊遠難進剿且福晉陷在賊中應設
法先令送出然後攻擊不至殘害曾用回漢合文曉諭該
逆言之愷切事經具 奏余時在幕記曾有句云幾年戎
馬効馳驅路出輪臺萬里餘耳熟漸能通譯語才疏強學
讀番書夜籌奏草心彌切生縛樓蘭憤始舒祇是刀鋸何
日唱不堪白髮倚門閭蓋一時事畢夜闌餘暇所紀也光

緒元年福晉巴哈密兒鋒百折卒能自全論者嘉之同治
十一二年哈密東山等處之役回眾仗義勤王隨同出力
者不少文公於十三年臘月中曾擇尤附案請 獎以昭
激勸如三品花翎牛彘章京霍家茂牙斯三品花翎回目
熱依木硤請以王府頭等護衛用並加二品頂戴三品花
翎回目塔什頂四品花翎回目克蘇米牙斯以二等護衛
用塔什頂加二品克蘇米牙斯加三品四品花翎回目那
子邁合吉牙爾均給二品四品花翎回目玉素普哈哩提
四品藍翎回目胡達板爾底四品頂戴回目胡達胡里胡
吉買邁鐵木米牙斯蘇布爾蓋八海巴海等均加三品五
品藍翎回目飛遂妥古米牙斯勿斯邁阿布都業茲爾底
五品頂戴回目協哩皮散夷皮巧蘆克撓子都關邁五樹
巴海邁買米牙斯妥胡吐米牙斯邁買鐵木爾邁買米牙
斯均加四品六品藍翎回目咬哩邁提火家板爾底吾蘇
克六品頂戴回目鐵木米牙斯和家米牙斯艾山艾在米
暇均加五品光緒元年三月初十日奉 旨報可附述
於此以見我 朝遐荒効順之誠並冀部尙知慕義云

衣服

章身多愛錦衣鮮窄袖長裾領自圓袍袴暑天齊尙白腰間
猶繫一條棉

回部皆著長衣圓領右衽而袖小下幅兩旁無袂名之曰
通腰以棉布束繞之佩小刀於左皮棉等衣多用灰藍紫

絳色或回回錦綢與和闐醬色綢暑月單衫則通用白色而腰帶仍不稍離傭工之人同一裝束或下垂微短而已阿渾暨富戶人等每於長袍外加圓領直襟衣一件下與袍齊袖如之無旁袂無鈕扣皆披其襟蓋崇禮而飾觀瞻者色用錦綢及青紫布帛哈密地方寒苦風猶古樸南入城漸及奢華凡表裏各衣多用中國線縐摹本緞並印度國金絲綵緞服之亦不甚惜男女出外輒坐於地不嫌塵土而性獨好潔勤於澡身雖當冬季大寒猶三兩日一浴否則禮拜爲期男女皆然聞浴室以胡蘆倒懸倩人傾水於上拂之流下之水不復用洗上身亦淨之至也

高冠似甕覆還空小帽如觚繡並工應是平生嫌髮短不教

露頂見王公

西詩三

五

回俗四季戴帽且無換季之分帽式不一皆皮棉二項一若甕口小上大頂隆而平高四五寸頂邊圍二尺餘以青緞紫綢等項爲之內襯鐵絲鋪以棉外以金銀花線盤繡各花微綴小纓裁如箸大精者值銀七八兩哈密一帶尙之戴之中空惟口箝附於首滑脫易落一類中國秋冬官帽者簷矮頂高用紅綠倭緞與氈片爲之或亦繡花垂小纓簷坦而長緣以海龍狐獺等皮南入城多戴之每用夾小帽爲襯一似中國瓜皮棉帽分作數瓣瓣有稜銳其頂而無結紫綠綵綢錦緞之屬皆所不論棉厚而輒亦繡以花且密紉若衲用爲小帽各城皆是又蒙古有臥兔帽狐

皮爲之極厚而煖回人亦購以禦寒夏日特不戴此耳其俗男子不畱髮帽不離首雖汗不去因憶後漢耿秉傳秉與竇固擊車師後王安得震怖出門脫帽抱馬足而降是以脫帽爲敬也今之回人間有窮困無聊乞錢於市者對人輒脫帽而舞其頭是以脫帽爲戲也見者皆羞之攷西域回部原用白布裹頭因稱爲纏頭今各城阿渾等猶存古制帽或創之於後也附按蒙古臥兔帽臥兔二字當卽冒頓冒頓原讀作墨突臥兔與墨突音諧

舞鞞飛鳥各停當製就香鞞淺色黃底印正疑弓樣巧蓮鈎那識一般裝

回人喜赤腳有時或鞋或靴皆以香牛皮香羊皮爲之頭

西詩三

無脊梁似中國朝靴鞋微銳而扁底後乘以墩高寸餘前方後圓與內地弓鞋相彷彿男女皆著之曾聞始制之由相傳古有阿渾避難恐人追及特作疑蹤西人素慣騎驢以倒看底印酷似驢蹠庶步向東行追者以爲騎驢西去矣說亦近理按所稱阿渾疑誤當卽教主穆哈默德避難時所製故後世遵之而不易

婦女

女兒一樣辨妍媸十二芳齡是嫁時爭奈玉肌容易老不關山色失臙脂

婦女亦重顏色非若夜叉國以醜陋爲妍雕題國以花紋爲妙也平正清麗者尙多惟西土生人兩目深陷最難秋

水盈盈耳光陰最早十二三歲卽能生子迨過二十容顏
漸衰故女壽能逾六十者甚少臙脂山在今甘州山丹縣
西十五里緊傍邊牆

翠韞凌波紅繡鞵青絲編髮稱身材迷離撲朔渾難辨襟影
雙飄拖地來

婦人服飾略與男同惟裏衣腰不束帶下垂更長外之圓
領對襟長衣顏色尤加豔麗胸前兩襟多用雜色布帛剪
成二卦象分嵌於邊以爲飾或再通身刺繡爲團花散花
之類此衣名曰霞裵俗所最重者滿頭雷髮皆不梳髻而
編辮其初分作三兩條尺餘後始總編爲一交以青絲纜
線多者重數兩下雷尺餘散垂至地性好光澤施脂粉飾

西詩三

七

耳環手鐲之屬珠玉尤所酷愛惟不插花朶但戴繡金平
頂大圓帽與男子同式俗不裹腳喜綠襪著雙梁薄底鞋
紅紫鑲嵌中繡花草年老則以香皮所製靴鞋爲常服甚
或赤腳皆從其便女子行路嫺雅端正飄飄然微步生塵
也閨無常教多放蕩夏日輒邀女伴浴於河渠不爲恥大
約南八城沃土奢靡淫風較甚然顯然爲娼者卒少處女
亦重閨範凡有失玷者於迎娶後察知動至退婚追聘女
家無詞置辯與粵俗適同哈密向化獨早且近內地漸知
禮法婦女相習沉謹同治間回城有名阿以三者淫蕩無
狀其王知之發往東山五百里交伯克家爲奴亦見教化
尙嚴也

少婦輕籠綠色裳老嫠翻學綠衣郎肩披錦帔垂腰短正是胡姬馬上妝

平時便服不著霞裪嫌累綴也但穿右袵小袖長袍卽其裏衣呼爲通者年少時愛嬌豔多用回回錦綢或棗紅摹本緞暨全紅布帛老則喜穿綠色皆以領褂籠罩於外如內地所稱琵琶襟者尙短小或滿繡或鑲錦邊老少豔淡有差

百嚙歌喉驟馬驕嬌娃夜帶雁翎刀當年八百朱顏婦想見分防抗漢朝

婦女亦善馳馬靈便者甚多如塔爾納沁之芟芟臺地方有供差回目名火家板兒的者其妻名羅爾把力年三十

西詩三

八

餘能幹有膽識余過其地曾見其雪衣單騎往鄰居沙勿體家會事其時賊斃初解野多豺狼男子尙怯懼彼竟提短刀飛鞞長歌往返於十餘里山隈沙磧之間氣亦壯哉按古之八百媳婦城亦在西域方輿類纂八百大甸軍民宣慰使司東至老撾宣慰使司界南至波勒蠻界西至木邦宣慰使司界北至孟艮府界自司治北至雲南省三八程古蠻夷地世傳其土酋有妻八百各領一寨因名八百媳婦元大德初遣兵擊之道路不通而還後遣使招附元統初置八百等處宣慰使司明洪武二十四年其酋來貢乃立八百大甸軍民宣慰使司土司刁姓

小兒空是說髻年小女衣襟橫在肩蹶等居然袍袴好赤跣行傍額娘邊

回語呼小兒爲巴浪呼小女爲克齒初生者通呼爲窩弗倫自幼男卽鬚髮女及歲卽畱以作辮按歲分束問年則數辮可知各以玉片等物墜之於下長成待嫁始編大辮喜用青紗幅包裹成條視爲嬌麗男女小時皆穿長袍戴平頂大圓帽如成人款式惟女娃衣不裁襟前後皆整幅但於兩肩脊開破二三寸分綴小帶著則從頭上罩下以帶繫之富家兒女亦著霞袿靴鞋等項餘則小兒以帶束袍小女或加領褂而赤足者多出門必傍母而行不離左右最畏生人哈密一帶呼母爲押南八城等處呼母爲阿

西詩三

九

霸額娘本係蒙古語因見之紀載者特借用也與後用郎

罷同

屋宇

黃土爲牆四面齊數椽如砥覆新泥卻教滿地鋪成錦相牽家人一室棲

彼中屋舍除王府外概不起脊凡作室先以磚塊砌成四面或用版築皆粉飾整齊然後架木於牆以承椽用芟芟草編席鋪之覆泥於上積厚五六寸精者再以磨磚蒙之否則泥塗而已室只一門內無間壁門內左右傍牆作地爐爐有龕砌管高出屋頂以避煙塵其炊爨處也稍進地高尺餘皆磚塊鑲成空其中以熱火通洞於牆外煨之室

中高地遍鋪氈毯坐臥皆於其上無几案床榻僅設矮棹以供食四圍牆面鑿龕如櫃便置箱包被褥什物之屬家人婦子惟臥以衾枕別之丁口繁者亦復數間不等總用一門通貫富戶暨頭目諸人另有客廳階雷走廊明窻淨几鋪設悉具房頂皆嵌花板施以采色髹以漆頗精潔甚或園林臺榭景物幽雅南八城阿奇木伯克等並尙奢侈焉

君長

一體君民誼最親宮門能許往來頻可知四境懷同樂歌舞爭呈一曲新

哈密之扎薩克親王魯克沁之郡王皆爲我朝藩王不

西詩三

十一

稱屬國而其部民視之則君長也回民之待君長忘其尊嚴重以親愛而居上者亦頗能與民同樂百姓以事入宮無禁凡歲時宴會王暨夫人好聽圍浪居民男女皆進而演之

職官

指臂分猷雲鳥奇霑來雨露便相宜髮膚亦屬天家賜不
是羶帷舊羽儀

王之下有官如王府護衛係朝廷錫封王爵體制分頭
二二三等頭等護衛係三品二等四品三等五品外藩亦然
其辦理公事分轄地方則有台吉伯克海滋米拉普海惕
普包什虎倚轄戈達爾瓜毛提子等官名色哈密向化獨

早視同蒙古前於同治間擊賊有功所部多列薦章量加
品級又有精通文字專辦文報之人曰毛納至溫巴什等
稱則又鄉中小頭目也南路各城無王皆係阿奇木伯克
統屬在哈密以伯克另爲一官而南路則伯克爲官之總
稱自阿奇木以下伯克遞有差等回官向無冠服可辨尊
卑惟序坐次相統屬貢賦養廉無額均視民之多寡貧富
恣意索取故民命不堪而逃避者眾自我 朝戡定回疆
經定邊將軍武毅謀勇公兆惠等斟酌定議其官名職司
悉仍其舊而以品級分之 奏請 賞給頂翎並按地

方給養廉以禁橫徵頽圖記以專職守阿奇木伯克分三
四五品因地有大小也每城阿奇木下各有官司大約以

西詩三

十一

阿奇木伯克爲總辦伊什罕伯克副之噶雜那齊伯克專
司庫藏錢糧商伯克管交納錢糧海滋伯克理刑名密拉
布伯克司水利莫諦色卜伯克專管法度風俗經文等事
密圖瓦里伯克管買賣房屋田土訥克卜伯克管修造並
各行匠役巴吉格爾伯克管抽畜稅都觀伯克管書札文
件並辦供給外夷來使需用一切哈拉都觀伯克管圍場
臺卡營陣軍器以哲坡伯克副之帕諦沙卜伯克巡查城
市捕拿兇徒盜賊彈壓匪類照管監牢雜布諦莫克塔布
伯克總管教習經文等事阿爾巴卜伯克催交邊限錢糧
幫辦欵費石芻爾伯克爲都觀伯克之副兼備署理帕諦
沙卜阿爾巴卜兩缺色依德爾伯克整齊市廛調停行販

並幫同都觀伯克等斂費辦差伊爾哈齊伯克管修城垣
街道開山修路等事敏伯克爲千夫長羽滋伯克卽百夫
長也又有哈什伯克專管探玉阿爾屯伯克管淘金密斯
伯克管探銅劬巴克嗎塔爾伯克管瓜果園密魯爾伯克
則率帶回民駐守卡倫者也回官名色雖多因地制宜未
拘一律大約每處城鄉數員而已伊什罕係四品噶雜那
齊與商伯克均五品海滋六品餘皆七品也阿奇木旣分
三等僚屬亦酌其宜其有伊什罕佐理者係三品大阿奇
木也曩時阿奇木亦知用印或鐵或石各成符節而偽造
之弊易生嗣經 奏請部頒上鐫滿洲蒙古回子三色字
樣共大阿奇木圖記十顆小阿奇木圖記十七顆而信守

西詩三

五

昭矣哈密以及南路雖有回官管理戶口仍歸各城漢官
總轄故王府與各阿奇木皆有通事官於衙門傳話而頂
戴不拘也回人霑沐 聖澤冠裳服飾悉如漢儀且五
品而上准其雷髮作辮氣度居然一變唐書龜茲斷髮齊
頂惟君不剪髮蓋自古以雷髮爲貴也

風俗總敘

唐時回紇漢單于言語難通俗自殊尙喜愚頑解忠信家傳
貝葉當詩書

天山以南皆回紇以北原屬單于統爲西域山北六國山
南三十六國之地自古聲教不通而風俗殊矣單于之後
今爲蒙古信佛誦經不待言而回教亦以經爲重家絃戶

誦津津不倦七日禮拜一次屆期於天明時齊集清真寺
盥浴誦經午後始散約與西洋天主教禮拜相似但日期
不同按天主教以每月房虛昴星四日爲期而回教則
在牛婁鬼亢四日也

教宗

道啓天方著一經芸篇三十獨傳心降生自是人中傑能使
真詮說到今

回回國爲天方教據云始立教者名嗎哈木諦敏皆稱之
爲烏魯克牌罕帕爾烏魯克者大也牌罕帕爾者聖人也
所傳經一卷名潤爾罕凡三十篇內皆教人敬天行善治
家立身具言果報昭彰法戒兼備回人信奉甚篤婦孺皆

西詩三

三

然經之爲用於持身送死外曾見驅邪療病占吉問凶往
往有驗亦屬甚奇按嗎哈木諦敏明史稱爲默狄納國王
馬哈麻又稱謨罕驀德景教續考稱穆罕默德瀛環志略
稱瑪哈穆特四譯館考稱二罕驀德皆揣音傳寫之訛均
指回國教主也其云烏魯克牌罕帕爾諸書所記一作別
諸拔爾一作派罕巴爾一作派噶木巴爾皆謂猶言天使
也生於陳宣帝大建元年初以經商遊歷西域各國心術
至正慣好勸人爲善漸至創立教門轉移風俗並善療病
症是爲回國開基之祖而回國紀年則以教主辭世之時
爲始在隋文帝開皇十四年甲寅歲七月十四日距今光
緒十七年辛卯歲已一千二百九十七年矣一說辭世在

開皇己未未知孰是至於天方經卷說尤歧異明史謂謨罕驀德國中有經三十本凡三千六百餘段隋開皇中其國撒哈入撒阿的幹葛思始傳其教入中國廣東通志謂默德那國教以事天爲本無像設經有三十藏凡三千六百餘卷景教續考言天方有佛經三十藏自阿丹至爾撒凡得一百十四部如討刺特則逋爾引支納皆經之最大者自穆罕默德按經六千六百六十六章名曰甫爾加尼此外爲今清真所誦習者又有古爾阿尼等經其餘籍載所傳經之名號尙多皆未得其詳余謂所稱嗎哈木諦敏敏字是答詞語助去之卽穆罕默德四字之訛一如唐書之稱天山爲時羅漫彼原讀時字若習字平聲故又作祈羅漫而漫字是彼問詞語助去之卽祁連二字之近音並非另有一名也敏漫等字皆俗語餘音與楚些一類些離騷音朔以余按之當讀作賽今汨羅左右土語尙然皆對人切指之助詞也

文字

行行從右認橫題鳥篆紆迴不整齊二十九形兼轉韻音從喉舌辨高低

回回文字皆寫作橫行自右排列而左蟲書鳥跡長短參差點撇鈎圈欹斜迴繞形分二十九門編爲二十九韻音極輕滑大約屬唇齒者十不過一二屬喉舌者六七餘音居少余於問答言詞或聽誦經審其音韻大半在喉與舌

之間微判高低而已新疆雖連蒙番各部而語言文字概不與同卽如自一至十數目一曰畢而二曰易克三入屈四跳而迪五伯什六阿迪七葉迪八賽克斯九托各斯十曰温其字跡則如𪛗而等形也法苑珠林載上古制字者三人長曰梵其書左行次曰佉盧其書右行次曰倉頡其書下行然則回文梵之所制歟據元樊記謂焉耆龜茲姑墨文字取則印度唐書亦謂其習天竺旁行書或卽梵之遺法至於音韻除中土得氣獨清齒牙明辨其餘海內海外大小各國雖語言文字各不相同而其輕滑模糊大率類是非特回部然也按夷俗不奉君而奉師凡制度文爲以及日用尋常之細皆自教主立國時所定千餘年恪守不移故往往古風猶見非若中國制度主之於君歷代聖帝明王不相沿襲且朝野才能又多卽如字迹自倉聖創制後經史籀一變李斯又一變程邈又一變而王次仲又一變以致古法盡湮而去古亦因之遠矣

風化

自來風化亦崇文齊趁髫年細討論手捧一枝新削簡樹陰深處拜阿渾

俗亦重識字以識字誦經爲出眾皆童時肄習之傳教者曰阿渾師傳之謂也其人不受官職通經講禮立品端方不飲酒不吸菸恪守遺規期爲表率常勸人行善事學好樣老幼男婦莫不親敬伯克台吉等不敢以勢加之分與

王同坐亦重道隆師之意也講舍必傍樹陰室中無椅案
師徒席地而坐旁設矮棹一二張夏日則環坐樹根捧書
誦讀凡入學者各執木簡或牛羊版骨一片趨謁阿渾阿
渾爲之書字於上卽讀本也小兒不率教者則以紅柳木
條笞其腳心據云紅柳乃聖人遺畱責人者能使人開心
思善記憶且腳心擊之無傷也束脩極薄往年南八城一
帶生徒一人每至七日供送普兒一文遇節餽麩油餼
而已

刑法

約法何曾六尺拘全憑貝葉當刑書縱殘肢體人無怨判斷
多從衆論餘

西詩三

去

回人有刑法而無律例皆聽阿渾隨時看經定斷卽伯克
等犯罪所議無不服從大約法有數條一斬決非軍陣不
用一殺人者死論定後卽押赴巴雜爾眾人屬目之地杖
斃若犯者能出普兒數百膝格給付屍親可免抵一剝手
折足以處慣逃積賊一枷號木鞋示眾以懲竊盜匪徒一
鞭棍責斥以警平民小過其監禁係掘一深坑置犯於中
上以木條堆壓僅畱小穴卽土牢也

倫理

本來天性卽彝倫除卻君師尙愛親一樣綱常分厚薄連枝
惟隔異苔人

倫常之理回俗不知然天性所存原有自然之愛君師既

所尊敬而於父母暨祖父母亦復親之愛之不與常人並
視夫婦之伉儷更不待言甚至行坐相依令人厭見卽於
朋友往來酬應亦常有之惟兄弟一倫大有不同前後母
所生之子女皆爲同族其母或曾嫁二三夫而於前後所
生之子女皆爲同胞回人無姓氏男女均取名號名或二
三字至五七字各不相齊蓋因名亦有義而回語拖沓字
難限數耳三世之內於伯叔兄長亦知尊敬三世外卽無
倫序惟以年齒分坐次以定尊卑堂兄弟所生之子女與
異母兄弟所生之子女相爲婚配近因沐化亦漸變焉回
部雖屬夷風然其晉接周旋亦復彬彬有禮歸於誠樸卽
如倫理雖未盡合較之烏孫舊俗相去遠矣攷漢書元封

西詩三

七

中遣江都王建女細君爲公主妻烏孫昆莫後昆莫年老
使其孫岑陁尙公主公主不聽上書言狀天子報曰從其
國俗岑陁遂尙公主生一女公主死漢復以楚王戊之孫
解憂爲公主妻岑陁胡婦有子曰泥靡尙小岑陁且
死以國與季父大祿子翁歸靡號肥王復尙楚主解憂生
三男二女翁歸靡死貴人共從本約歸國岑陁子泥靡號
狂王復尙楚主解憂生一男鴟靡不與主和按岑陁與細
君爲公孫翁歸靡與解憂爲叔姪若泥靡係岑陁左夫人
胡女所生時解憂爲右夫人視之則母子也滅倫無禮莫
此爲甚豈能與回部比哉

婚嫁

婚嫁居然六禮周結褵有四記從頭由來悉聽阿渾命梵語
簫聲擾鳳樓

婚娶有四等伯克富戶暨知禮人家子女皆由父母尊長
主之擇定後請阿渾看經視其相合否合則卽行聘禮預
訂佳期又有鰥男寡女欲求配偶者於禮拜日更換新衣
隨同遊玩或至本處禮拜寺在喀什一帶者或至城東之
嗎雜爾是日爲男女娶集之期至則先拜阿渾以婚姻事
具告阿渾卽爲禱告看經隨於稠人中指一女子曰此良
配也其人卽將所戴之小帽與女子互相換戴以爲永訂
縱男女見面情有不願亦無如何此所謂天定也又有父
母俱亡之青年男女偶因遊玩邂逅遇之彼此情投各敘

西詩二

六

鄉貫名字以苟合而託爲兩家先人遺囑遵奉爲婚者更
有自配之婚係幼年男女於遊玩處遇之兩相憐愛願結
絲蘿後雖極窮而立志不改者此尤鄉黨所敬重也凡行
聘禮用皮邊帽一頂海龍紫貂狐獺各從其力香羊皮靴
子一雙花布汗衫褲子一套或紅花布二疋亦可綵色霞
裙一件耳環手釧一套青纈線一二觔肥羊一對大米五
六秤每秤計十觔清油數觔各等項送至女家女家卽邀
戚友鄰居喫抓飯一二日後以車迎之女家往送是日酒
餚畢具大喫抓飯男女皆圍浪新郎新婦亦然遠近鄉鄰
皆賀之各送油饊麩饅爲禮盡一日之歡客始散去聞往
年講禮者成親之日兩家皆吟經作樂宴集親鄰女家或

用花毯或用阿渾布單墊褥擡女送至男家紅錦蓋頭入門亦拜天地家堂送入洞房後阿渾唸和好經於外男女三日不出幃幔候長輩呼之數月後如不合卽棄之謂之央弔男棄女則厚贈之女棄男則一物不許帶去但自成親以至央弔均待阿渾吩示女子央弔後必滿百日始改嫁

生子

夢兆熊羆喜莫支豔稱郎罷是童時幾番祝禱薰香浴湯餅筵開客不辭

男年十三四卽娶女年十一二卽嫁男女於十五歲內得子者稱爲一家祥瑞善人根種必設宴稱慶凡小兒落地

西詩三

五

卽請阿渾唸經用淨水洗之囑以吉祥語三日再洗十日又洗十三日命以名至四十日有親戚爲之送衣物卽將小兒洗畢令穿新衣請阿渾唸經授以諸邪不侵之咒慶賀三日戚族鄰居皆送禮禮物或羊或雞以及雞蛋布疋簀器大米之屬十七八歲鬚髭生卽畱之至二十剪齊上唇之鬚名曰淨口遵經訓也唐書謂龜茲產子以木壓首令其褊又謂疏勒生子亦夾頭取褊此俗今時未聞說恐荒謬無論頭骨生成難於造作就令夾之壓之使漸長而能褊亦殊無謂也

喪葬

殮殯惟憑布捲牢劇憐骸骨等輕拋昇天入地分悲喜側望

空冷四郊

人死用水洗淨先以布條將手足大指各繫一處再以花帕兜其顛然後用白布通身纏裹置木匣中外飾錦罩擡至禮拜寺內阿渾爲唸指路經卽出殯其葬法先掘方井深丈餘井底旁通一穴磚石砌其門臨井出口擲下視其向背凡向下謂罪過至重必往地獄或火山宜急懺之視其年歲多少除去地支十二年之數卽按下餘歲數若干請若干阿渾唸經向上爲有福之人或登天堂或投好人家轉世必冥賀之若側身旁向是爲命不應盡因罪損折魂當飄流則懺賀俱無矣均塞入旁穴以土掩之上封以墳喪家大小男以白布包頭女以白羅蓋面爲戴孝過三

西詩三

三

日唸經除服七日並四日均上墳供飯唸經添土婦人喪夫並將衣服反穿三日週年改嫁妻死者三月復娶其有廳堂之家亦停於中堂誦經一二日始出殯葬如之葬畢三日請族戚近鄰喫抓飯以謝之亦有滿百日誦經除服者夫故之婦或卽改嫁

歷法

年光未必協天時月令徒教紀地支三百六旬拘一格不如桐葉閨猶知

回國紀年以三百六十日爲一歲歲分十二月配以地支不知天干地支亦論所屬長則屬魚餘與中國同每以初見新月之次日爲朔以單月大建雙月小建每年因小建

少六日則於歲終補足之至第七日爲新年自此挨推並無閏月余在西域有年每見回人度歲不定爲中國何月則其挨推無閏可知惟年終補建之說理有難明彼中旣以新月爲朔則初年補過七日之後已在下月初七八矣而遞推遞遠何能按定新月耶攷明史回回歷論回回歷法西域默狄納國王嗎哈麻所作其歷元用隋開皇己未卽其建國之年也其法不用閏月以三百六十五日爲一歲歲分十二宮宮有閏日凡百二十八年而宮閏三十一日以三百五十四日爲一周周分十二月月有閏日凡三十年而月閏十一日計歷一千九百四十一年宮月日辰再會此其立法之大概也大抵近時回疆所行以周爲紀周分十二月故每年大建六月小建六月共得三百五十四日以爲一周之數至補足六日之說或係計年通補卽所謂閏日法當是傳述者所未悉耳

歲時

一道眉痕月映階曉來鼓樂奏前臺

先夜見月次日卽爲新年王府前廳左側有臺砌磚爲之高丈餘上設鐵框羊皮鼓六七面高低大小不一錯雜連槌以成節奏復以噴吶喇叭相間吹之晝夜齊鳴不止數日後始撤去各城阿奇木伯克等所設亦同所不解者見月過年非但按定哉生明之期且必眞見月光而後可曾記一年回人適當歲除而是夜天陰月黑次日仍如平常

問何以未過年日昨夜無月也然則同奉一法之區一方
有月一方無月而度歲不齊耶余揣其俗大約次日仍作
元旦而慶賀新年必待見月耳惜未詳問

持齋恰是三旬滿齊換新衣作賀來

年前十一月一日起君民男婦皆沐浴齋戒其爲齋也早
餐在日出之前晚餐在日入之後晝則飲食俱禁雖遇暑
天大渴水亦不敢沾昏夜則飲食如常如此者一月謂因
嗎哈木諦敏經內云此一月爲當年大聖人等避難之月
眾應朝則持齋夜則誦經大作解脫且使各先人亡魂皆
脫離苦海卽大眾亦能假聖人之力消除災難齋期圓滿
恰是新年此日名魯經阿裔男女皆淨身換新衣唸經禱

西詩三

三

告上天懺過祈福作樂稱慶又以難滿災除之日彼此踵
賀並上墳祭掃是日回王上墳用草簣擡運麩油餛甚
多祭畢大賞侍從並部民男女觀者各回官亦然數日後
相約跑馬跌交圍浪打鞦韆爲新年嬉樂按嗎哈木諦敏
卽瑪哈穆特卽彼中所奉之大聖人也茲據引稱經語作
爲前後兩人然則此經當是瑪木特玉素普所傳必非嗎
哈木諦敏之經也其傳不足徵往往如是

佳節無非晝掩門聲聲清梵到黃昏最憐上塚燃燈日衫上
歸來有淚痕

凡遇年時節氣總以誦經爲事有一日名庫爾板阿裔經
言當唸經禮拜迎喜送祟故每年是日舉行並換新衣彼

此餽遺相慶又一日係嗎哈木諦敏之外孫伊嗎木哈散
伊嗎木烏散等被賊殘害之日嗎哈木諦敏曾唸經超度
故每年是日皆遵制唸經作樂各超度本身父母又一日
名都瓦係嗎哈木諦敏超度冤魂孽鬼歸塋享奉之期故
是日皆上墳痛哭燃燈誦經爲迎奉先人南入城一帶多
用油葫蘆高懸於長竿之上夜間燃燒照之喊聲震遠又
一日名巴拉特經云爲上天鑒察人間善惡之日故是日
皆淨身禮拜通夜誦經禱告懺過祈福所聞各節頗與中
國元夜清明暨中元超薦歲終祀竈等日用意略同惟歷
按所引經言斷爲瑪木特玉素普所作之經其當日所誦
爲祈禱超度者方爲嗎哈木諦敏之經也若卽以所引者

西詩三

三

爲教祖所傳則教祖以前無經焉有所謂持誦耶流傳久
遠誤亦有由蓋一爲立國天方創教之祖一爲始遷回疆
創教之祖今回疆所奉之教是始於東遷之瑪木特玉素
普所傳比由天方遷至喀什噶爾地名亦自此起喀什噶
爾者譯言初創也當時必已作經垂訓且言必動稱教祖
奉爲依歸世世相傳以致後人但知教始於嗎哈木諦敏
不知更有中興闡發之人至令墳墓古蹟之在回疆者皆
得而疑之亦紀載無書之故也然則今之回人所述嗎哈
木諦敏之事大半爲瑪木特玉素普遺蹟唐書謂焉耆尙
娛遊二月朔出野祀四月望日游林七月七日祀生祖十
月望日王始出游至歲盡止與今時回俗迥異

祭祀

祀分三等報尊親

回人祭祀遵潤爾罕經云天地日月乃覆載循環者當爲上祭山川水土乃資養萬物利於人者當爲中祭家堂墳塋乃人之根本且有暗中庇佑之靈當爲下祭

門外層臺拜舞同立向西天宣梵唄誦誦深見至誠衷

人家門外皆築土臺高二尺餘方邊丈尺無定作西向上無所設卽爲家堂名曰瑪扎爾凡祝告天地祭禱山川並歲時禮拜皆在此處其與阿渾聯居者則阿渾領班向西端立誦經以兩手附於耳高聲誦誦叩拜良久餘則各自爲禮而其一片至誠皆無以復加又喀什噶爾正北圖虛

西詩三

音

克洞據稱爲嗎哈木諦敏之大門人羅伙滿修昇之處每逢應拜之期皆望拜之且言此山冰雪皆嗎哈木諦敏作法積成畱滋長養者亦酬山謝水之中祭也回人食時先於家堂望空叩拜以奉先人卽爲下祭按籍載各回國教以事天爲本無偶像祭時無陳設余歷覽果然

義輪尤感照無私迎送家家有咒詞鼓吹無腔聲斷續臺高聽到晚風時

回教之敬太陽至誠不懈自東方將白先立土臺誦經迎之晚再誦經送之此凡知誦經者每日所必行之禮也富室另有高臺傍晚設鼓樂於上長吹大擊以爲送日之儀此舉往昔盛行近來稀少亦時勢不齊也異域志載沙朧

茶國係日西沒之地至晚日入聲若雷霆國王每於城上聚千人吹角鳴鑼擊鼓混雜日聲不然小兒驚死余按地球凡生人之處縱當西極其橫望日之流行一如中國之仰觀遠近相同遲速相等何至墮而有聲卽或聲若雷霆豈鑼鼓所能混住就令千人聚擊其聲更大吾恐小兒轉爲鑼鼓驚死矣其說太謬大抵彼國亦重敬日所云聚千人於城上者或係千門萬戶齊於高處鼓吹送之耳當爲之進此一說

禳禱

術士高擎一尺冠替人瑣語祝平安荒唐射影含沙事羯鼓聲催夜欲闌

西詩三

三

回部有專門行教者名曰海連搭爾如中國巫師之類其帽用駝毛細繩紅白相間織成高尖月斧形緣以皮邊衣卽彼中之通惟袖大而密初如衲腰繫駝毛大帶垂緙於前以玉石紅綠線等項懸於襟上凡祈禱禳解之事皆彼爲之閒時則唱勸世文以翼風化每逢秋後沿門募糧具齋餅往賽山神水源並望祭圖虛克洞等處回俗無醫藥凡感冒風寒則宰羊剝皮趁熱將病人貼肉包裹覆被於熱坑以發汗其餘病症請阿渾唸經祝解如有邪祟者或用海連搭爾禳之名爲捉鬼無香燭牲酒之設但有羊皮小鼓面徑尺餘高約三寸框裏周綴鐵環搖之鏘然左手托其框以右手拍之唐書龜茲措鼓大約類此每用兩三

人並立且擊且唱間亦走動間至半夜始散頗有驗與甘
省巫教治病名曰打羊皮鼓者相似但彼以鐵釧鞞羊皮
一層形如葵扇執柄而擊以槌設壇唱之稍有異耳

耕種

四月東風已解冰麥苗初長稻苗青雙驅駿馬勤耕隴不待
天明早喚醒

回部事耕種凡小麥大麥糜子穀子蠶豆小莞豆高粱等
項各城土性皆宜一律種植南路之阿克蘇北路之瑪納
斯兩處兼有水田利於種稻土魯番並多芝麻西域最寒
余初出塞時每年八月底結冰至次年三月始解冰凍之
後土堅如鐵鋤不能入冬無生芽自光緒初全疆盪平氣

西詩三

美

候一變常至隆冬河流未斷惟土猶凝結每當消融時晴
日尙難烘開必得東風吹之則天陰亦化東風解凍之說
信然故種麥亦待四月與稻穀各項同時彼處以麥爲正
糧午時開花得陽氣麩極黏濡柔輒色白而味甘食之養
人稻轉屬陰開花於子時其性寒涼值在雜糧之列故米
雖嘉而人不多食直與南方稻麥相爲顛倒而麥秋同於
穫稻矣地易耕種旱田於一犁下種之後任自生長水田
犁耙一次撒籽於泥不另分秧栽插但俟苗稍長時刪密
以成莧顛皆疎於去草坐以待穫而已耕不拘牛騾馬與
驢皆用之每犁一具兩畜并曳穫則鋪積於場令牛馬踐
踏以收其籽臨風簸揚以去秕殼治米之法稻子穀子皆

用研研以大圓石長二尺餘圍四五尺兩頭施軸作盤立
柱於中以爲樞用畜推轉之除穀而及於熟麥則磨之曳
以驢馬豕有其具哈密及南八城並多水磨作法與南省
略同磨重而工易平人常食者每罄其麩而細之竟不過
篩利其麩多以此作乾饅較香阿克蘇一帶並有水碓自
春於野以出米各處誦經之人每日於五更迎日後卽登
高處大聲長呼爲同井催工作焉

紡織

木棉花下女郎多摘得新花細馬馱手轉軸蠶絲乙乙不將
麤布換輕羅

中國之有棉花其種始於張騫得之西域固自古爲產棉

西詩三

三

之地而種棉皆在南路土魯番已屬不少不但能供鄰境
並有運入關內者婦女牽驢採綴以勤紡織故布價亦廉
南八城等處以喀什噶爾葉爾羌和闐三處爲多曩昔額
徵每年喀什於錢糧外交納棉花一萬三千六百餘觔葉
爾羌於雜稅項下准以普兒錢折者再以棉花布疋折爲
普兒以錢七文折交棉花一觔每年共交棉花一萬觔以
錢二十六文折交白布一疋每年共交白布二萬六千七
百餘疋和闐每年折交棉花五千觔每觔亦抵七文白布
二萬六千八百餘疋每疋抵錢二十四文比時普兒扣銀
每文通作一分其棉花布疋之多大可想見平定以來種
植如常紡織之法與內地略同惟器具稍異土魯番之盛

行紡織聞始於林文忠公教化並有所傳紡車皆呼爲林公車回疆所出之布漢人名爲纏頭布紗粗而鬆片厚而疏寬以中國一尺五寸爲額製衣雖溫不耐久每尺價銀約近一分漢人用者少除自供衣服外向皆運至哈薩克各外夷以易牛羊騾馬唐書但言于闐工紡績大約南路各城皆仿之於後者北路無棉且漢民婦女懶惰者多皆不習紡織

蠶桑

綵帕蒙頭手挈筐河源兩岸採柔桑此中應有支機石織出天孫雲錦裳

新疆到處多桑而養蠶治絲僅有和闐水土相宜由來已

西詩二

美

久能織絹素大綱回回錦綢運往各處售賣男女習勤與農並重故和闐之民尤爲富足左文襄公於肅清新疆後大勸農桑以培根本各城設局派員專辦蠶務未幾蠶事大興爭趨爲利和闐益多而精次之阿克蘇已有可觀現並織成花色有縐綢之類奈西域地高土燥桑葉粗硬蠶食之則出絲剛澀服之易於脆損曩日左文襄公會派人於江浙採運桑苗大費財力惜移栽枯槁矣且土性不同縱能長成必隨地變自難如湖杭之葉柔輒且厚然爲國爲民亦至矣哉各城桑樾甚嘉大而甜熬膠多汁攷和闐之蠶唐以前已有之唐書于闐國初無蠶桑丐鄰國不肯出其王卽求婚許之將迎乃告曰國無帛可持蠶自爲

衣女聞置蠶帽絮中關守不敢驗自是始有蠶女刻石約無殺蠶蛾飛盡得治繭按所言鄰國當是天竺

牧養

隊隊牛羊下夕暉春風海上草初肥貳師最有關心事卻笑而今已不稀

回俗亦重牧養牛以事耕種並負大車騾馬或騎乘或駕車遠去農時亦耕於野驢則坐人運貨耕田推磨以及柴水之需皆賴爲之西人動必跨驢取輕物於近處猶假負載物畜之苦莫如西土關內亦然其使用慘不忍見質多馴良熟習遠重耐勞耕牛壯大者少皆黃犢無水牛另有食牛毛深肥笨專備肉食尾類馬深長而細割取染爲帽

西詩三

无

纓騾馬率高大而善走自古盛稱漢書大宛別邑七十餘城多善馬馬汗血言其先天馬子也今各城所出駿馬甚多騾之嘉者能日行數百里羊爲食肉計兼成衣以禦寒細而輕者作成羔裘運賣關外之羊絨深溫煖出巴里坤寒地者更嘉惜多鹽銷攜至東南易潮腐而毛落其粗老者去毛揉染爲香皮用製靴鞋等物故皆以多畜爲利駝駝獨少不能成幫因無大莊貨物長年遠運故耳豢養之類豬因禁食皆不畜見肉輒趨避狗數種大者高二尺餘凶猛若狼敖也極小僅長數寸腳短毛深尾大如獅好潔而性甚靈能識話唐書高祖時高昌獻狗高六寸長尺許能曳馬銜燭云出拂菻卽此類也尙有更小者名袖狗能

出入袖中又有犬毛淺而鬃身軀適中輕捷善獵多靈性
說文犬狗之有懸蹠者另有一爪懸於脛後

商賈

居奇爭向集場求載貨還歌汗漫遊競說波斯能識寶珊瑚
多在網中收

街市名爲巴雜爾又呼八雜與中國街道相同有舖面櫃
臺高只尺許攔其門出入必踰其上其城鄉通行趨爲利
藪者則如內地之集場七日一期男女雜聚遠近百貨俱
湊無經紀牙行憑眾交易舊例斗量之物皆以輕重計之
其權用一木條懸盤於兩端類天平再按普兒分兩較定
十觔重一物爲法馬鐵石磚土不論彼中以十觔爲一察

西詩三

三

拉克以八察拉克爲一噶爾布爾以八噶爾布爾爲一巴
特滿計重六百四十觔約如內地一石之說而察拉克與
噶爾布爾則猶之升斗也往年南八城徵糧均以此例計
數爲額斗雖略重究較蘭州之斗重百二十觔者猶只三
分之二推之千二百觔爲一石此僅及半耳油酒棉花暨
各項粗細貨物應論輕重者概以察拉克交兌布帛無尺
疋之長短寬窄有定額若零買則以尺五寬者比成方幅
稱爲葉立木哈斯與哈薩克之檔似同而異哈薩有尺分
爲十六寸約中國兩尺上下謂之一檔回疆於長短以手
約之於輕重憑土石以估計之彼此無爭亦見渾厚自肅
清後經督辦大臣飭局製造斗斛發至各城分用而權度

亦漸行開皆準以湘中規額今爲行省法度備矣回人皆善理財其出境遠行往返運貨者尤精通商賈善識寶物凡珊瑚珠玉之屬最喜收攬因彼中男女皆酷好可獲重利古稱識寶回回漢書謂西域善賈市爭分銖不謬也外夷到處重商動經遠涉卽如同治十三年三月由安西州解越邊回子二名至哈密有理藩院公文移咨辦事大臣衙門緣十二年夏黑龍江將軍德公部下巡兵在伊綿臺地方拏獲因言語不通無從審問遂於閏六月派佐領官解送進京交理藩院查訊據通事他里普訊得二人係越邊回子一名邁哈買特年五十歲一名阿布都拉年三十五歲均係布噶爾人往克勒噶斯地方販牛馬貿易遇賊

西詩三

三

逃奔逕走沙漠十一晝夜至黑龍江邊境始遇有人理藩院照例解送交哈密轉查送回原國是年九月二十五日具奏卽由直隸河南陝西甘肅各省驛路遞送到哈時哈密回王將遣人往南八城迎母因轉交王府令其帶同前去節節西上按布噶爾係哈薩克右部在敖罕塔什干之西其至俄疆之克勒噶斯必是由哈薩中左各部地方沿邊東下者經商所歷里程動以萬計可謂不辭遠矣爾時倉皇逃避或又誤向東南如毫釐千里之謬幸我朝深仁柔遠凡遇海舶遭風異邦失路者皆恤而送之否則還鄉無日然此兩人者得覩中國神京並歷覽西北各省風景雖往返四五萬里亦一人生大快事余以爲逃難

之苦何足道也

錢制

錯雜泉刀記不清相逢偏少孔方兄宋斤魯削難遷地卒讓朱提到處行

新疆境內錢式不一其用制錢處南路自哈密至托克遜止北路自巴里坤至鼎河止南八城數千里皆用普兒錢普兒紅銅所鑄乾隆以前形式較制錢略小而厚無輪郭眼孔重一錢四五分至二錢之間一面用帕爾西字鑄葉爾羌字樣一面用托特字鑄策安拉布坦及噶爾丹策凌字樣自我朝平定回疆經定邊將軍兆惠公奏請於葉爾羌設局銷毀原錢改成制錢形式重二錢仍名普兒

西詩三

三

一面用漢字鑄乾隆通寶一面用清字兼回子字鑄葉爾羌字樣後經烏什參贊大臣舒公等奏請於阿克蘇鼓鑄亦重二錢鑄阿克蘇字樣嗣於三十五年復奏明改鑄通作一錢五分即今各城所用者初以五十文爲一滕格旋加至百文其後五十一百疊更參差均以二滕格抵銀一兩目今每銀一兩作換普兒五百是以五文抵銀一分按銀價制錢二串計之則以一當四東用至哈喇沙爾之蘇巴什止若過托克遜與制錢一例矣又有名天罡者以銀爲之重五分無孔徑二三分不等質極草率圓整者少大而薄者有郭間亦見輪一面用漢字鑄光緒銀錢字樣一面上下兩方鑄漢文五分二字右用清字左用回字

記年月地名其小而厚者無輪郭無清漢文字僅有回字模糊或割裂花紋而已天罡開鑄於南八城除本處通行外凡南北兩路用制錢處皆能兼用惟弊生減小收者仍秤輕重不肯按五分計箇數耳伊犁用俄國洋錢銀板者分輕重或一錢或五分或二分五釐或七分五釐各歸一律不差毫髮皆圓勻精緻花樣不同無輪郭眼孔其作零用另有紅銅所鑄質同銀板者則不以輕重計從抵銀五釐起每加五數至抵二分五釐與銀錢便分合亦花紋精細又有俄國銀票用白紙裁成橫片滿印洋字略施間色另無圖章呼爲帖子例以銀五錢稱一箇帖子而每張並不限五錢如一張取銀五兩者謂之十箇帖子十兩卽爲

西詩三

三

二十箇以此類推數目參差紙相彷彿全賴認洋字分辨凡票與錢所標數目處只有洋碼一二字而碼子所記究非銀兩實數俄人尚五每五爲一碼係五數之多少也如銀錢重五分銅錢抵五釐及紙票取銀五錢者皆以1字爲記1者一也其音爲汝二奈再五則爲22二也其音爲跌二汝推之三爲3音安囉注四爲4音苟安囉五爲5音辛格六爲6音細矢七爲7音賽安八爲8音喊安九爲9音勒虎十爲0音諦斯皆五數所加遞推仿照者錢上之碼記銀分釐所積之五數如銅錢鑄有2字者卽釐數得五者二是抵銀一分票之碼則又專說帖子箇數非分釐積數如一張注有8字者卽爲八箇帖子每箇例

銀五錢是取銀四兩也且銅錢尤須認明緣有古錢質較
大其1號者與新錢之3號者等若憑古錢而但計大小
則值多者混用矣票與錢皆不能攜用出境卽在伊犁換
銀而銀錢與票均只能折算足銀八成通行成例若執票
取銀則茫茫無處也便用莫如制錢而哈密與巴里坤往
年亦頗難用制錢論兩數不論串數兩數非計輕重而仍
計數目也舊章以三百二十文爲一兩後減至二百五六
彼此交兌皆估計而不數哈密每銀兩換明錢十三兩
巴里坤則換票錢五十兩票出於官原無錢兌者每張計
錢一兩僅抵銀二分特散碎以便零用耳凡貨物議價說
銀兌價以錢初至茫然不知多少光緒二年始改成串數
定銀價爲三串八年由烏魯木齊運制錢九千餘串至哈
密以便民用

西詩二

三

工藝

風惟龐古器惟蠡巧匠心思畢竟無聽說山南多敏慧近來
依樣善描摹

西土風氣質樸器物皆粗率且極省便房屋磚土所爲無
所謂雕鏤結構之事室中不用几案床榻而裝飾之類更
不必問木工一項若非輪輿爲要幾至無處相需凡應用
什物大半節省洗器以大木剝之竹器則席其代之盛水
之具多用鐵鑄因木質難受其風瓦缶難經其凍近有哈
薩克所出之洋鐵盆桶係機器所成輕而頗堅足適於用

其農具要需犁耜而外亦罕有所見至於鍋釜甕器之所屬或內地運出或外夷運來皆非彼中自製者故匠工名色無幾僅有皮匠毛匠玉工銅工木工土工鐵匠機匠以及裁縫薙髮等藝其中惟刀劍扇毯擅長玉器次之餘無所取平常工役用者既不求精作者又多魯鈍宜乎粗率乃爾近聞阿克蘇一帶銅木等工每以精細之物令其做製頗能相似可見非無能人特俗尚不講耳南入城出紙以桑皮棉絮麻縷之類搗爛爲之厚薄大小不一質柔而牢精者磨以石尙光澤卽繭絲魚網之遺制也

歌舞

一片瓊瑜選舞場娉婷兒女上雙雙銅琶獨怪關西漢能和

嬌娃白玉腔

西詩三

三

回俗舞戲而有曲古稱西域喜歌舞而並善今之盛行者曰圍浪男女皆習之視爲正業女子未嫁必先學成合卷之曰新郎新婦有圍浪之禮殊以不知爲恥板橋揚州句云千家養女先教曲不意遐荒風景亦然每曲男女各一舞於麴毯之上歌聲節奏身手相應旁坐數人調鼓板絃索以合之粗莽碩大者流手撥銅琶亦能隨聲而和王府暨伯克家皆喜爲之部民男女擁集爲應差事一曲方終一雙又上有緩歌慢舞之致調頗多大都兒女之情輕軻格磔顧曲匪易其詞如沙羅漢昆諦昆底圍郎罷等類是也又有半回半漢之曲如一昔克訝普門關上契喇克央

朶燈點上克克斯沙浪瓊鋪上呀彈朶噲鋪蓋上等類則
上半句回語下半句漢語每事重言一譚一譯仿合璧文
法也哈密地近雄關略識中原音韻編有拉駱駝一曲則
全然漢語矣對舞不限是夫婦隨意可湊究用婦人成對
者多到處絃歌入城尤盛此外有眾人圍坐彈唱者有一
人跳地而歌者腔調不一至於野外放歌長聲獨唱蒼涼
塞上之音聽之淒然

樂器

龜茲樂部起紛紛調急絃粗響遏雲忽聽名呼胡撥四不禁
低首憶昭君

迎年送日均有鼓吹鼓之大者徑二尺餘高尺餘小者徑

西詩三

美

尺許高約三尺鑄鐵爲框輓以羊皮設數面於高臺交錯
擊之聲有雌雄緩急相連以成節奏噴吶喇叭本龜茲所
出流傳漢地者至今形式相同與鼓並奏於臺彼中之大
樂也凡宴會暨平時歌舞有絲絃小樂鼓徑尺二三高約
三寸羊皮輓之施以彩色框裏周綴鐵環手拍以爲節有
胡聚用鋼絃十根馬尾棚弓勒之有絃子桑木所製長三
尺餘皮絃二根鋼絃五根手彈之有似洋琴者長三尺寬
二尺鋼絃十二皆雙兩邊附以單絃名曰喀淪又有琴皮
絃四根鋼絃三根狀若琵琶似是而異因問之曰胡撥忽
憶俞琰席上腐談王昭君琵琶壞使人更造而形小笑曰
渾不似後訛爲胡撥四亦作琥珀思又作虎拍思今稱胡

撥者卽胡撥四始知爲昭君物也所不解者昭君出塞在今賀蘭山後包頭地方距回疆甚遠回疆地近烏孫何以琵琶不傳自公主細君而傳於遠地之昭君亦顯晦有數與各種琴絃粗宏其爲音也蒼涼而猛烈殆亦塞上之風剛勁使然也至唐書所載之羯鼓指鼓腰鼓雞婁鼓與文獻通考之鞞牢鼓皆謂係龜茲部樂今無從質證而分名之

嬉樂

嬉樂無非較藝時輸金相約馬爭馳更看環抱交相跌身手推誰好健兒

回部過年不定爲中國何月每逢歲首亦尋樂事以鬧新

西詩三

三

年西北好馳馬故藉此賭勝預爲黏帖訂期釀金作采是日於長坪中每排數騎齊發角人兼以角馬先到者勝之又有比較手段之事或同日或不同日每兩人互相持抱彼此掀擲能推倒者爲勝謂之跌交勝則滿場喝采凡與勝者相契之人爭捧其腳而高舉之以助炫耀亦以肉食等物爲注兩般角勝皆爭名出眾之會也或係王子與頭目諸人出物爲之其餘鬪羊舞刀盤等事則專爲嬉戲唐書西域傳謂歲朔鬪羊馬橐駝七日觀勝負以下歲豐歉或亦有之

一架鞞鞞索影微風前搖颺彩霞衣由來此技傳西域怪底
佳人愛奮飛

鞞與內地同彼中婦女不分貧富不論時節皆喜爲之
到處豈有高架宅邊有大樹者或卽橫木於枝以繫繩

飲食

餅餌深黃飯顆香烹羹烙片具牛羊祇嫌一箸無從借染指
傳瓢繞席忙

食以麥麩黃米小米爲主稻米次之尋常家麩食又以乾
饅爲主皆用土磚砌甕內光澤燒熟貼餅烙之黃而香食
此以爲常間亦切麩成絲或手牽作片煮與炒不拘也若
烹稻米喜將羊肉細切或加雞蛋與飯交炒佐以油鹽椒
葱盛於盤以手掇食之謂之抓飯遇喜慶事治此待客爲
敬小米黃米亦作乾飯或煮粥以下饅富家麩食或用油

西詩三

三

糖烙成薄餅或包羊肉爲餛飩爲餠餠暨一切精細辦法
與內地北省略同而麩條更講調和抓飯視爲常食矣肉
食皆牛羊而羊尤常宰燒烤者爲上裘與炒次之王暨伯
克等宴客常辦全羊席全羊者肝肺分陳烹煎雜具能至
百餘品之多食者飫之雞鴨與蛋有則皆食貧人度日則
惟食乾饅飲涼水而已概不用箸凡有湯之物陳盤於中
以小木杓輪食之乾物皆用手取濡染弗顧也油以酥油
爲最係提牛羊乳之精液凝凍於皮袋者食之大補次惟
羊油清油則種胡麻爲之土魯番並多脂麻油能用大車
運濟境外牛羊乳並作成乳餅乳豆腐以備零食羊油可
作油茶以油煎滾用灰麩炒黃攪入佐以椒鹽葱桂之類

俟凝冷成團收貯每摘少許煎湯飲之冬日最宜體溫而適口清油常作油果油餛之屬如楚辭秬糗蜜餌有餒餽些與杜工部詩纖手搓成玉數尋碧油熬出嫩黃深是也鹽則產處甚多可自掘取喜食醋用調麩中家自造之所需花椒薑桂草果紅白蔗糖等類有內地商人運出分賣俗不食豬肉見輒深惡卽牛羊雞鴨非同教所宰不食凡自死者皆棄之雖肥不食因惡其不潔且未曾誦經宰割也

新釀葡萄糞始開全家高會滿擎杯還看馬乳融成未吩咐央歌再取來

男女皆好飲而多量酒有數種呼爲阿拉克究竟阿拉克

西詩三

完

係言沙棗所釀者因此爲常酒故專其名又有用稻米大麥糜子磨細釀成不除糟粕如關內黃酒者味淡而甜名曰巴克遜最上之品莫如葡萄所釀初釀成時色綠味醇若再蒸再釀則色白而猛烈矣性甚熱飲之可除寒積之症漢書謂俗嗜酒大宛左右以葡萄爲酒富人藏酒至萬餘石久者至數十歲不敗亦未必然皆極言多且久也又馬乳可作酒名曰七噶以乳盛皮袋中手揉良久伏於熱處逾夜卽成其性溫補久飲不問能返少顏又聞桑椹亦可釀酒回疆桑椹大者長寸餘待其熟後自落拾取曬乾爲之張鳳翼談略云有桑落酒相傳熟於桑落之辰因以爲名又云論者不知地有桑落河出馬乳酒羌人兼葡

葡壓之是桑落乃地名非時也余謂桑落之名或因俟桑子落下取以釀酒亦可至馬乳葡萄兩種不能兼壓者恐說有未確

瓜果

鎮心齊剖綠沉瓜翡翠冰融月一牙更有甘芳黃玉輦橐駝
筐篚貢 天家

西域多瓜大半生食之類一西瓜其形圓色多青蒼或碧綠暨花斑間色其瓢不一深黃者爲上朱紅桃紅者次之白色者又次之總皆以沙瓢爲最味清爽而微甜子實甚稀亦分黑白紅黃四色剖之汁液如注人口融洽大止渴暑天酷熱時心燥震動食之頓解重者十餘觔雖不及關

西詩三

單

中所產之大而味有加焉一爲甜瓜圓而長兩頭微銳皮多黃色或間青花成條隱若有瓣按之甚輒劑則去瓢食肉多菊紅色香柔如泥甜在蔗蜜之間爽而不膩惟止渴較遜列爲 貢物康熙間始入中國稱爲哈密瓜若葡萄之在漢也又一種名香瓜形小如拳短而齊皮色青花內皆碧綠去瓢與子連皮食之甚剛脆亦甜而香回人最喜種瓜老幼男女皆酷好每逢六七月間瓜熟時能食此度日飽啖不厭甜瓜香瓜趁未全熟摘回削皮切片曬乾編作圓餅經久不壞乾後愈甜價頗貴東南人皆帶回作餽遺視爲珍品若供菜食者僅見一種漢人名爲葫蘆形象參差大者如枕愈老愈佳色多椰桔紅與南瓜同味雅人

每於庭前種之作棚乘涼其餘瓜菜所見甚少

蒼藤蔓架覆檐前滿綴明珠絡索圓賽過荔枝三百顆大宛風味漢家煙

西域葡萄自古盛稱羣芳譜所推異品也有數種藤蔓鬚葉相若開黃白細花結實纍纍尺許之藤墜重二三觔不等一爲白葡萄卽漢時所進之綠葡萄也大逾蠶豆滴溜珠圓色在碧白綠之間寶光晶瑩與玉無辨其甜足倍於蜜無核而多肉因乾後色白故名又有俗呼牛奶籍稱馬乳者取其形似而名之較白葡萄更大而長分青紫黑三色皮稍厚有核味甜而微酸食之亦嘉乾卽爲葡萄棗也又一種名瑣瑣葡萄史稱鎖子葡萄者輕圓最小裁如椒粒

西詩三

望

其色紫甜中有酸亦無核此種甚稀故熟時多不鮮食陰乾以爲藥凡小兒痘顆遲淹煎服卽壯大乾後其細如粟每觔需銀一兩數錢市者常爭之葡萄產於山南自土魯番起至南路各城到處皆多喀什葉爾羌者交納備貢果樹成林萬顆垂瑤池分種最相宜焉耆城外梨千樹不讓哀家獨擅奇

回人好植果木土宜而味佳桃二種枝葉花色皆與內地同三月開花六七月果熟一種大顆色紅極圓淨無尖無毛甘美多液一種如內地桃實者梨有數種一種皮粗老酸濇多渣食之無味甯至次年俟其凍腐用冷水浸少頃冰卽透出包裹於外敲冰食之凡中煤煙毒昏迷欲吐可

立解小販煮熟拌糖賣爲零食又有大而圓者皮厚而味亦淡惟一種略小而長皮薄肉豐心細甜而多液入口消融哈喇沙爾所產者較各處更嘉阿克蘇克爾品地方之梨亦稱特出以余生平所食者當品爲第一

山北山南杏子多更誇仙果好頻婆棗花落後櫻桃熟一段風光莫忽過

江南多杏不及西域巴達克山所產固爲中外極品而天山左右者亦佳甜輒有沙黏而復爽熟較早土人常飽啖或與麩粥交煮食之以之去骨曬乾每顆包仁於中肉豐厚腴潤食之如受蜜然內地者遠弗及仁有甜苦二種南入城一帶販者以車運之櫨果亦特出或青或紅大者如

西詩三

望

盃皮似李光潤而薄肉輕鬆嚼之綿爽甘芳味清且正大約分兩種一疏而脆一泥而如腐者卽佛經舍衛國之頻婆果也花紅略與櫨同顆粒較小肉尤甘脆與櫨果並茂山南到處皆多又有無花果樹徑寸許高五六尺葉似艾而大冬使臥地覆以土三月間扶植發生不開花而結實八月始熟狀似茄而多楞色黃紫味甜而香名曰俺吉爾有石榴與內地同種之易生插枝卽活但須與無花果同一蓋植否則受凍不結實矣木瓜亦西域所有顆色香味內地者同櫻桃圓小紅殷一如中土所出惟不可多得野生者有沙棗酸棗等類沙棗樹大而多刺葉圓而色藍四五月開淡黃花香氣遠撲棗大於蠶豆粉紅色皮薄且焦

肉乾枯而散味甚濇生食者少皆採以釀酒或研細包入蒸饜酸棗樹小亦刺手葉尖而光五月開細花青白色結小棗無多味有棗仁食之微甜曾過伊犁果子溝見大路兩旁峭壁果木叢生多山楂花紅兩種想見深谷中尚有佳品在也又一種似梅花色實味與梅悉同樹甚少余聞之而未見其餘柑橘李栗之屬皆所未有

園蔬

幾畦蔬菜不成行白薤青葱着意嘗蘿菔兒憐秋色老蔓菁
寶貯隔年香

回人不多食菜故圃事疏而菜類亦少一蔓菁彼名產木古爾芥屬也揚子方言陳楚謂之葑齊魯謂之蕘關西謂

西詩三

望

之蕘菁趙魏之郊謂之六芥葑也蕘也蕘菁也蔓菁也葑菘也蕘也芥也七者一物也彼處八九月收回或整菹藏窖或曬乾盛於甕喫至接新一胡蘿蒲呼爲栽爾達克色紅而苗細一鹽萎莖柔葉細氣香彼名引麻蘇卽爾雅翼所謂胡萎也中國之種始於張騫得之西域韭蒜芸臺胡萎薤道家稱爲五葷一丕牙斯內地所無莫能名葉類葱韭薺似蒜而無瓣皮或紅或白似薑而不能剝切片煮之味如食薑而甜爾雅翼西方以大蒜小蒜興渠慈蒜蒼葱爲五葷不識此爲何項本草薤一名薑子味旣似薑當薤屬也回人喜食之外或栽葱而已漢民徙居者種菜較多及楚軍出關帶各項菜子隨地廣種而園蔬將備矣惟一

種南中未有者名撒蘭又呼切蓮形若南瓜皮青厚而多筋長於土中與蘿蒲同類根葉相似削皮煮食味稍別大者重數觔內地陝甘亦有之又野地肥潤處多沙葱狀若木賊食之疏爽有香

花卉

花從內地強移栽半畏寒多不肯開獨有玫瑰成土著異香清遠襲人來

地氣太寒非生長性成不能耐本地無花卉卽曩時回王園中所有皆從京邸搬回培養甚難秋後必置溫室中否則根苗凍腐本土出者果木外僅見玫瑰一紫花一紅花四五月盛開香氣沁人紫花味甜蜜浸可食仍須用土

西詩三

選

壓覆方能過冬草本者一種幹與葉酷似紅莧高五六尺春種而秋花花色深紅細縷倒垂如稻穗如纓綉一莖數穗長二三尺不等彼中呼婦人髮辮爲察齊巴克因相似而名之皆好種此間有端陽錦苗與內地者同花甚繁大朵如碗有紅白黑三色黑者爲紫花亦摘取陰乾染布餘無所見山谷中五六月間亦復草花盛開大半難名狀多光怪而秀韻者少無人移植

看花還是果林邊十里花光遠接天桃杏自嬌梨愛素鬪他安石舊鮮妍

果木園大者圍數里凡人稠之境長林相接每當花開望眼迷茫燦若雲錦足供賞玩往年葉爾羌卽如逆酋霍集

占之果園查出入官者亦有五六十所之多花之繁盛概
可想見各處略同榴花本稱安石榴因出自安石兩國一
統志塔什干隋唐時爲安國石國地東界布魯特爲南路
近邊故石榴種植尙宜

西詩三

三

